

## Contatto diretto

ebike2work@marling.eu  
www.comune.marlengo.bz.it („News“)

Michael Gorfer  
michael.gorfer@marling.eu

Anna Stringhini  
anna.stringhini@marling.eu

1. Norme e obiettivi del contratto
2. Domande e risposte

## Direkter Kontakt

ebike2work@marling.eu  
www.comune.marlengo.bz.it („News“)

Michael Gorfer  
michael.gorfer@marling.eu

Anna Stringhini  
anna.stringhini@marling.eu

1. Vertragsregeln und Ziele
2. Fragen und Antworten

# 1. Norme contrattuali ed obiettivi

## A.1

L'**obiettivo** del progetto ebike2work è quello di sostituire i viaggi in auto sulla strada per il lavoro con una e-bike. Le biciclette elettriche del Comune di Marlengo devono essere utilizzate principalmente per il tragitto casa al lavoro e ritorno. Per verificare il raggiungimento degli obiettivi, i percorsi vengono controllati in modo casuale tramite trasmettitori GPS.

## A.2

Per raggiungere questo obiettivo, e offrire un'alternativa sostenibile al trasporto motorizzato, il Comune di Marlengo mette a disposizione delle biciclette elettriche per un periodo di prova limitato. Le e-bike sono fornite gratuitamente, per il periodo di prova sarà richiesto solo un **contributo** per le

# 1. Vertragsregeln und Ziele

## A.1

**Ziel** des Projektes ebike2work ist es, Autofahrten auf dem Weg zur Arbeit mit einem E-Bike zu ersetzen. Die E-Bikes der Gemeinde Marling müssen überwiegend für den Weg vom Wohnort zum Arbeitsort und retour verwendet werden. Um die Zielerreichung zu überprüfen, werden die Fahrten stichprobenartig mittels GPS Senders überprüft.

## A.2

Zur Erreichung dieses Zieles und um eine nachhaltige Alternative zum motorisierten Verkehr anzubieten, stellt die Gemeinde Marling für einen beschränkten Testzeitraum E-Bikes für zur Verfügung. Die E-Bikes werden kostenlos zur Verfügung gestellt, für den Testzeitraum wird lediglich

**spese** di manutenzione e assistenza  
(250,00 €).

ein **Unkostenbeitrag** für Wartung- und  
Instandhaltung der Räder eingefordert  
(250,00 €).

A.3

**Prerequisito** per la partecipazione al progetto è essere residente nel Comune di Marlengo e il precedente utilizzo di un mezzo di trasporto motorizzato (auto, scooter, moto) utilizzato per recarsi sul posto di lavoro. Inoltre, prima di consegnare le biciclette, è necessario presentare il contratto di prestito firmato, la dichiarazione sulla privacy, nonché la ricevuta PagoPA per il contributo alle spese.

A.3

**Voraussetzung** zur Projektteilnahme ist ein gültiger Wohnsitz in der Gemeinde Marling sowie die bisherige Benutzung eines motorisierten Verkehrsmittels (Auto, Scooter, Motorrad) auf dem Weg zur Arbeit. Zudem muss vor Übergabe der Räder der unterzeichnete Leihvertrag und die Privacy Erklärung sowie der PagoPA Beleg über den Unkostenbeitrag übermittelt werden.

**Ogni nucleo familiare può ricevere una sola E-Bike.**

**Je Familienbogen wir nur ein E-Bike verliehen.**

A.4

L'assegnazione di biciclette elettriche ai pendolari avviene tramite l'assegnazione di **punti**. Per l'assegnazione dei punti vengono utilizzati i seguenti criteri:

A.4

Die Zuweisung der E-Bikes an PendlerInnen erfolgt mittels **Punktevergabe**. Folgende Kriterien werden für die Vergabe der Punkte herangezogen:

325: Punteggio massimo

325: maximale Punktezahl

100: Distanza tra il luogo di residenza e il luogo di lavoro (max. 10km)

100: Distanz Wohn-/Arbeitsort (max. 10 km)

150: Dislivello tra il luogo di residenza e il luogo di lavoro (max. 250m)

150: Höhenunterschied Wohn-/Arbeitsort (max. 250 m)

15: Numero di viaggi al giorno

15: Anzahl der Fahrten pro Tag

15: Accompagnamento dei bambini a scuola/asilo con la bicicletta elettrica

15: Begleitung der Kinder mit dem E-Bike in die Schule/Kindergarten

15: Ampiezza nucleo familiare (min.3)

15: Mehrfamilienhaushalt (min.3)

30: Valore ISEE sotto €40.000.-

30: ISEE-Wert unter €40.000.-

A.5

La e-bike ha un **trasmettitore GPS** incorporato. Questo trasmettitore viene

A.5

Im E-Bike ist ein **GPS-Sender** verbaut. Dieser Sender dient einerseits, um das E-

utilizzato per localizzare l'e-bike in caso di furto, ma anche per controllare in modo casuale le corse delle biciclette per verificarne l'attinenza con l'obiettivo del progetto. Se l'e-bike non viene utilizzata principalmente durante il tragitto verso il lavoro, il Comune di Marlengo si riserva il diritto di confiscarla. I pendolari devono dare il loro consenso al rilascio dei dati GPS. Questo è un prerequisito per poter godere dell'uso della e-bike.

#### A.6

In caso di smarrimento, furto o vandalismo, il **pendolare** è l'**unico responsabile** dell'e-bike e deve risarcire il Comune di Marlengo per il valore di mercato dell'e-bike stabilito dal fornitore.

#### A.7

Al termine del periodo di prova specificato, l'e-bike deve essere restituita in condizioni equivalenti al comune di Marlengo dove è stata consegnata. Se non viene **restituita** entro 7 giorni dalla fine del periodo notificato, il Comune di Marlengo presenterà un reclamo.

Bike im Falle eines Diebstahls aufzufinden, andererseits werden damit stichprobenartig die Fahrten der Räder kontrolliert um das Projektzieles zu überprüfen. Wird das E-Bike nicht hauptsächlich auf dem Weg zur Arbeit verwendet, behält sich die Gemeinde Marling das Recht vor, das E-Bike einzuziehen. Die PendlerInnen müssen Ihr Einverständnis zur Freigab der GPS-Daten geben. Dies ist Voraussetzung, um in den Genuss eines E-Bikes zu gelangen.

#### A.6

**Der Pendler haftet** im Falle von Verlust, Diebstahl oder Vandalismus allein für das E-Bike und muss der Gemeinde Marling den vom Lieferanten festgestellten Marktwert des E-Bikes ersetzen.

#### A.7

Nach Ablauf des festgelegten Testzeitraumes muss das E-Bike im gleichwertigen Zustand an die Gemeinde Marling zurückgegeben werden, in dem es übergeben wurde. Erfolgt die **Rückgabe** nicht innerhalb von 7 Kalendertagen nach Ablauf der mitgeteilten Frist, erstattet die Gemeinde Marling Anzeige.

## 2. Domande e risposte

Q 1.1

Cosa succede se **cambio lavoro**?

Il Comune di Marlengo deve essere immediatamente informato.

Q 1.2

Cosa succede se **trasferisco** la mia **residenza** al di fuori del comune di Marlengo?

Il Comune di Marlengo deve essere immediatamente informato, la e-bike ed i suoi accessori devono essere restituiti. Il presupposto per partecipare al progetto è una residenza valida nel Comune di Marlengo.

Q 2.2

Posso usare l'e-bike nel **tempo libero** e per **scopi diversi dal lavoro**?

La bicicletta deve essere utilizzata "prevalentemente" durante il tragitto verso il lavoro, ciò non esclude esplicitamente ulteriori viaggi nel tempo libero. Tuttavia, l'e-bike non può essere utilizzata esclusivamente per viaggi di piacere. In questo caso la bicicletta elettrica sarà confiscata. Lo scopo principale deve essere quello di viaggiare da casa al lavoro.

## 2. Fragen und Antworten

Q 1.1

Was passiert, wenn ich den **Arbeitsplatz wechsele**?

Es muss unmittelbar eine Mitteilung an die Gemeinde Marling gemacht werden.

Q 1.2

Was passiert, wenn ich meinen **Wohnsitz** außerhalb der Gemeinde Marling **verlege**?

Es muss unmittelbar eine Mitteilung an die Gemeinde Marling gemacht und das E-Bike samt Zubehör zurückgegeben werden. Voraussetzung zur Projektteilnahme ist ein gültiger Wohnsitz in der Gemeinde Marling.

Q 2.2

Kann ich das E-Bike auch in der **Freizeit** und für **Zwecke außerhalb des Arbeitsweges** benutzen?

Das Fahrrad muss "überwiegend" auf dem Arbeitsweg benutzt werden, das schließt zusätzliche Fahrten in der Freizeit nicht explizit aus. Das E-Bike darf aber nicht ausschließlich für Freizeitwege genutzt werden. In diesem Fall wird das E-Bike eingezogen. Der Hauptzweck muss die Reise von zu Hause zur Arbeit sein.

Q.3

E' possibile **acquistare** la bicicletta dopo il test?

No. La bicicletta sarà completamente revisionata dopo il periodo di prova e sarà passata ad altri pendolari per un ulteriore ciclo di prova.

Q.4

Sono anni che faccio il pendolare per andare a lavorare con la mia **bicicletta** o con l'**autobus**, posso partecipare al progetto?

No, tramite il progetto si mira a ridurre gli spostamenti in auto e quindi il traffico motorizzato.

Q.5.1

Chi è **responsabile** in caso di furto, vandalismo o perdita?

I pendolari sono responsabili per le e-bike sotto la propria responsabilità. In caso di smarrimento, furto o vandalismo, il valore di mercato della e-bike determinato dal fornitore deve essere rimborsato al Comune di Marlengo. In caso di furto, il valore residuo è stimato da un perito.

Q.5.2

Qual è il **valore** dell'e-bike?

La e-bike, incluso il trasmettitore GPS incorporato, ha un valore di mercato di 3.643,00 €.

Q.3

Ist es möglich, das Fahrrad nach dem Test zu **kaufen**?

Nein. Das Fahrrad wird nach Ablauf des Testzeitraumes komplett gewartet und für einen weiteren Testzyklus an andere PendlerInnen weitergegeben.

Q.4

Ich fahre bereits seit Jahren mit dem eigenen **Fahrrad oder Bus** in die Arbeit, kann ich am Projekt teilnehmen?

Nein. Durch das Projekt sollen Autofahrten und somit der motorisierte Verkehr reduziert werden.

Q.5.1

Wer **haftet** im Falle von Diebstahl, Vandalismus oder Verlust?

Die PendlerInnen haften in Eigenverantwortung für das E-Bikes. Im Falle von Verlust, Diebstahl oder Vandalismus muss der Gemeinde Marling der vom Lieferanten festgestellt Marktwert des E-Bikes zurückerstattet werden. Im Falle eines Diebstahles wird der Restwert von einem Sachverständigen geschätzt.

Q.5.2

Welchen **Wert** hat das E-Bike?

Das E-Bike inkl. den verbauten GPS-Sender entspricht einem Neupreis von 3.643,00 €.

Q.5.3

L'e-bike è **assicurata** contro il furto?

L'e-bike non è assicurata. Spetta al pendolare decidere se stipulare una propria assicurazione contro il furto per il periodo di prova.

Q.5.4

Come posso **prevenire i furti**?

La e-bike è dotata di 2 serrature di alta qualità che possono essere utilizzate. Il trasmettitore GPS incorporato permette di localizzare la e-bike e quindi la posizione attuale. Inoltre, il trasmettitore GPS è collegato a un'applicazione di allarme sullo smartphone. Se il sistema di allarme è attivato, ad ogni movimento della e-bike viene emesso un segnale acustico sullo smartphone.

I seguenti suggerimenti possono aiutare per prevenire i furti:

1. Chiudere sempre la e-bike con entrambe le serrature in dotazione
2. Un terzo blocco aggiuntivo offre una protezione ancora maggiore
3. Bloccare l'e-bike con il telaio della bicicletta in una posizione fissa, come una rastrelliera, un lampione, un albero, ecc. in modo che non possa essere facilmente portata via
4. Attivare sempre l'allarme GPS sull'app per smartphone
5. Parcheggiare la bicicletta in luoghi molto frequentati e illuminati
6. Bloccare la batteria. Se la e-bike deve essere parcheggiata all'esterno

Q.5.3

Ist das E-Bike gegen Diebstahl **versichert**?

Das E-Bike ist nicht versichert. Es obliegt dem/der PendlerInn evtl. eine eigene Diebstahlversicherung für den Testzeitraum abzuschließen.

Q.5.4

Wie kann ich **Diebstahl vorbeugen**?

Mit dem E-Bike werden 2 hochwertige Schlösser mitgeliefert, die auch zu verwenden sind. Der verbaute GPS-Sender ermöglicht die Verortung des E-Bikes und somit den aktuellen Standort. Zudem ist der GPS-Sender mit einer Alarm-App auf dem Smartphone gekoppelt. Ist die Alarmanlage aktiviert, startet bei jeglicher Bewegung des E-Bikes ein Warnton auf dem Smartphone.

Folgende Tipps können dazu beitragen Diebstahl vorzubeugen:

1. Sperren Sie das E-Bike immer mit beiden mitgelieferten Schlössern.
2. Ein zusätzliches 3. Schloss bietet noch mehr Schutz
3. Sperren Sie das E-Bike mit dem Fahrradrahmen an eine fixe Position wie Radständer, Laterne, Baum, etc. sodass es nicht einfach weggetragen werden kann
4. Aktivieren Sie immer den GPS-Alarm auf der Smartphone App
5. Parken Sie das Rad möglichst an stark frequentierten und beleuchteten Orten

per un lungo periodo di tempo durante la notte o durante il giorno, rimuovere la batteria e portarla in un luogo sicuro. La bicicletta senza batteria è molto meno appetibile.

6. Sperren Sie die Batterie. Sollte das E-Bike über Nacht oder auch untertags für einen längeren Zeitraum im Freien geparkt werden, entfernen Sie die Batterie und nehmen Sie sie mit an einen sicheren Ort. Bike ohne Batterie ist wesentlich uninteressanter.

Q.5.5

Cosa devo fare **in caso di furto**?

La denuncia deve essere fatta immediatamente ad un'autorità di Polizia o ad altre forze dell'ordine (Carabinieri, ecc.). Grazie al trasmettitore GPS e alla vostra app, la polizia ha la possibilità di trovare la posizione della e-bike. Inoltre, il Comune di Marlengo deve essere immediatamente informato e la denuncia deve essere comunicata.

Q.5.6

Devo usare le **serrature originali**?

Le due serrature originali in dotazione devono essere utilizzate in ogni caso. Tutte le serrature, compresa quella della batteria, possono essere azionate comodamente con una chiave standard. Una terza serratura aggiuntiva aumenta la sicurezza. In nessun caso si devono utilizzare solo serrature di qualità inferiore e a basso costo.

Q.6

L'utilizzo della **app** è obbligatorio?

Q.5.5

Wie verhalte ich mich im Falle eines Diebstahls?

Es ist unmittelbar eine Anzeige bei einer Polizeibehörde oder anderen Ordnungskräften (Polizei, Carabinieri, etc.) zu erstatten. Die Ordnungskräfte haben Dank des GPS-Senders und Ihrer App die Möglichkeit, den Standort des E-Bikes ausfindig machen. Zudem ist umgehend die Gemeinde Marling zu informieren und die Anzeige zu übermitteln.

Q.5.6

Soll ich die **Originalschlösser** verwenden?

Die beiden mitgelieferten Originalschlösser sind auf jeden Fall zu verwenden. Alle Schlösser, inkl. Schloss der Batterie, können praktisch mit einem Einheitsschlüssel bedient werden. Ein zusätzliches 3. Schloss erhöht die Sicherheit. Auf keinen Fall sollen nur minderwertige, billige Schlösser verwendet werden.

Q.6

Ist die Verwendung der **App** obligatorisch?

Nein, aber es wird dringend geraten die App zu verwenden, insbesondere aufgrund der

No, ma si consiglia vivamente di utilizzare l'app, soprattutto per la funzione di allarme e la protezione antifurto supplementare.

Alarm-Funktion und des zusätzlichen Diebstahlschutzes.

Q.7

Posso **ripresentare la domanda dopo 12 mesi?**

Q.7

Kann ich mich **nach 12 Monaten erneut bewerben?**

Sì, ma se partecipate di nuovo, la vostra priorità sarà inferiore rispetto a quella dei richiedenti che non hanno ancora ricevuto una e-bike nell'ambito della campagna.

Ja, bei einer erneuten Teilnahme werden Sie jedoch gegenüber Bewerbern, die im Rahmen der Aktion noch kein E-Bike erhalten haben, nachrangig behandelt.

Q.8

Ho **diritto di recesso** durante il periodo di prova?

Q.8

Habe ich ein **Rücktrittsrecht** während der Testperiode?

Sì, l'e-bike può essere restituita in qualsiasi momento. Entro i primi 6 mesi del periodo di prova, verrà rimborsato il 50% del contributo per le spese di manutenzione e di servizio. Dopo 6 mesi, non ci sarà alcun rimborso.

Ja, das E-Bike kann jederzeit zurückgegeben werden. Innerhalb der ersten 6 Monate des Testzeitraumes werden 50% des Unkostenbeitrages für die Wartungs- und Instandhaltungsgebühren zurückerstattet. Nach Ablauf von 6 Monaten erfolgt keine Rückvergütung.

Q.9

Quale **servizio bici** è incluso nel contratto?

Q.9

Welcher **Bike-Service** ist im Vertrag enthalten?

Il contratto prevede 2 intervalli di manutenzione obbligatori: dopo 8 mesi dalla data di consegna e dopo 12 mesi se la bicicletta viene restituita. Il contratto comprende le parti più comuni soggette ad usura (2 coppie di pastiglie dei freni, 2 pneumatici, 1 catena). Tutte le parti soggette a usura oltre a questo devono essere pagate dal pendolare stesso. La bicicletta viene consegnata in ottime

Im Vertrag enthalten sind 2 verpflichtende Wartungsintervalle: nach Ablauf von 8 Monaten ab Übergabe sowie bei der Rückgabe nach 12 Monaten. Im Vertrag enthalten sind die gängigsten Verschleißteile (2 Paar Bremsbeläge, 2 Reifen, 1 Kette). Alle Verschleißteile darüber hinaus müssen vom Pendler selbst bezahlt werden. Das Fahrrad wird einwandfrei und voll funktionsfähig

condizioni, perfettamente funzionante e deve essere restituita nello stesso stato.

übergeben und muss im selben Zustand zurückgegeben werden.

Q.10

Quante volte alla settimana devo **usare** la bicicletta?

Q.10

Wie oft in der Woche sollte ich das Fahrrad **benutzen**?

Fondamentalmente il più spesso possibile. Non esiste un numero minimo definito di corse. Il clima di Marlengo consente l'utilizzo durante tutto l'anno, i vantaggi rispetto all'auto sono evidenti (risparmio di tempo, risparmio di costi, ricerca di un parcheggio, ecc.) Il progetto si basa sulla fiducia e convinzione reciproche. Tuttavia, vengono effettuati controlli casuali per verificare se la bicicletta viene effettivamente utilizzata per il pendolarismo.

Grundsätzlich so oft wie möglich. Es gibt keine definierte Mindestanzahl von Fahrten. Das Klima in Marling erlaubt eine ganzjährige Nutzung, die Vorteile gegenüber dem Auto liegen auf der Hand (Zeitersparnis, Kostenersparnis, Parkplatzsuche, etc.). Das Projekt baut auf gegenseitiges Vertrauen und Überzeugung. Nichtsdestotrotz werden Stichproben gemacht, ob das Bike tatsächlich für Pendlerzwecke eingesetzt wird.

Q.11

Posso essere addebitato per **altri costi**?

Q.11

Können **sonstige Kosten** auf mich zukommen?

Tutte le parti soggette ad usura in aggiunta a quelle incluse nel contratto di manutenzione devono essere pagate dal pendolare stesso (vedi anche Q.9). Se la bicicletta è danneggiata a causa di incidente, comportamento o uso improprio, il ripristino delle condizioni originali è a spese dell'utente (ad es. se la e-bike cade e il display, le luci, la leva del freno o la sella sono danneggiati, il pendolare deve pagare la riparazione personalmente).

Alle Verschleißteile über die im Wartungsvertrag enthaltenen Teile müssen vom Pendler selbst bezahlt werden (siehe auch Q.9). Wird das Fahrrad durch Unfall, unsachgemäßes Verhalten oder Benutzung beschädigt, geht die Wiederherstellung des Originalzustandes zu Lasten des Benutzers (z.B. fällt das E-Bike um und wird das Display, die Lichtanlage, der Bremshebel oder Sattel beschädigt, muss der Pendler für die Reparatur selbst aufkommen).

Q.12

**Valore ISEE** - Che cos'è?

Q.12

**ISEE-Wert** - Was ist das?

L'ISEE è richiesta per determinate prestazioni sociali, come l'assegno

Die ISEE-Erklärung ist ein Instrument zur Ermittlung der wirtschaftlichen Lage der

provinciale per i figli o l'assegno unico statale. La dichiarazione ISEE è uno strumento per la rilevazione della situazione economica di tutta la famiglia. Pertanto, la situazione reddituale e patrimoniale di tutti i membri della famiglia è determinante per il calcolo dell'ISEE.

gesamten Familie; sie ist der Schlüssel zu verschiedenen Sozialleistungen. Deshalb ist die Einkommens- und Vermögenssituation aller Familienmitglieder für die ISEE-Berechnung ausschlaggebend. Wir weisen darauf hin, dass die ISEE eine Selbsterklärung darstellt.

Q 12.2

**Come calcolare il valore ISEE?**

Si ricorda che l'ISEE è un'autodichiarazione. La dichiarazione ISEE può essere fatta presso un patronato o un consulente fiscale

Q 12.2

**Wie berechne ich den ISEE-Wert?**

Wir weisen darauf hin, dass die ISEE eine Selbsterklärung darstellt. Die ISEE-Erklärung kann man bei einem Patronat oder Steuerberater machen.